

Список цитируемых источников

1. Шаховский, В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский. — Воронеж : Изд-во Воронежского ун-та, 1987. — 192 с.
2. Копотев, М. В. Исключение как правило: переходные единицы в грамматике и словаре / М. В. Копотев, Т. И. Стеклова ; Хельсинский ун-т, ФБГОУ ВПО «Новосибирский гос. пед. ун-т». — М. : Языки славянской культуры (ЯСК) : Рукописные памятники Древней Руси, 2016. — 166 с.
3. Ratings&Reviews [Электронный ресурс]. — Режим доступа: goodreads.com. — Дата доступа: 01.03.2022.
4. Cambridge dictionary [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org>. — Дата доступа: 23.09.2022.

УДК 81373 (043)

А. Н. Кныревич, А. Н. Воробей

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

ТИПОЛОГИЯ МОТИВИРОВОЧНЫХ ПРИЗНАКОВ, ЗАКРЕПЛЁННЫХ В НАИМЕНОВАНИЯХ ОБЪЕКТОВ ОРНИТОФАУНЫ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Введение. Явление номинации остаётся одним из центральных вопросов лингвистики. Учёные отмечают, что номинация является исключительно сложным явлением, понимание сущности которого сопряжено с решением совокупности вопросов. Одним из таких вопросов являются принципы и средства номинации, представляющие собой «фонетические, морфологические, лексико-фразеологические и синтаксические единицы языка, которые непосредственно участвуют в процессе номинации и с помощью которых она осуществляется» [1].

Выявлено, что принципы номинации характеризуются тематической «привязанностью»: для разных тематических групп лексики свойственны как общие, так и частные, специфичные принципы номинации и набор мотивировочных признаков. Это обусловлено как внеязыковой сферой (например, специфика предметов живой и неживой природы), так и внутриязыковыми семантическими закономерностями, которые ещё недостаточно изучены. Так, в составе названий животных представлена мотивировка звукоподражанием, что невозможно среди названий бытовых предметов, которые, в свою очередь, получают названия по материалу изготовления.

Номинации предшествует мотивация, которая является условием акта именованя предметов и явлений действительности. Вопрос о лексической мотивированности остаётся актуальным на сегодняшний день. Так, О. И. Блинова, вслед за А. И. Моисеевым отмечает, что «слова, ясные в словообразовательном или этимологическом отношении, при прочих равных условиях (степень употребительности, характер предметной соотнесенности и пр.), легче воспринимаются и воспроизводятся, прочнее удерживаются в памяти, нежели слова, лишённые мотивации» [2]. В языке наряду с мотивированными словами имеются немотивированные. Мотивированных слов в английском языке значительно больше, чем немотивированных. Кроме того, если следовать точке зрения К. А. Левковской, то и непроезные слова, составляющие незначительный процент немотивированных слов, нельзя считать полностью немотивированными, так как они входят в ряды производных однокоренных слов и, будучи органически связанные с ними, «получают как бы «вторичную» («обратную») мотивированность». «Изучение лексической мотивированности слова в рамках тематических групп лексики, сгруппированной, как известно, на основе внеязыкового принципа, обнаруживает структурно-семантические (мотивационные) связи между словами в дополнение к тем связям, которые являются отражением внеязыковых соотношений обозначаемых предметов» [3].

Типология мотивированности восходит к дихотомии, введённой Ф. де Соссюром: абсолютная/относительная мотивированность, где абсолютную мотивированность имеют слова, звуковая оболочка которых воспроизводит какие-либо элементы их значения (звукоподражание, звуковой символизм). Ю. С. Маслов назвал такую мотивированность «изобразительной», т. е. «позволяющей в той или иной мере имитировать характерное звучание предмета» [4]. Относительная мотивированность выявляется посредством соотношения слова с языковой действительностью.

Т. Р. Кияк различает формальную (внешнюю) мотивированность и содержательную (внутреннюю). «Содержательная мотивированность характеризует способность внутренней формы отражать наиболее релевантные признаки языкового содержания слова или выражения, т. е. раскрывает ее структурно-семантические особенности в сопоставлении с лексическим значением» [5]. В момент возникновения все слова мотивированы.

Основная часть. В качестве объекта исследования из таких словарей английского языка, как Oxford English Dictionary, Longman English Dictionary и Merriam-Webster Dictionary были отобраны наименования представителей орнитофауны. Из 88 % мотивированных наименований абсолютно мотивированными оказались 34,1 %. К наименованиям с абсолютной или изобразительной мотивированностью можно отнести такие названия представителей орнитофауны, как *crow* ‘ворона’ как подражание неприятному звуку, присущему только данной особи; *cuckoo* ‘кукушка’ от старофранцузского ‘*cucu*’ названа ввиду особого издаваемого звука, также именуемого кудахтаньем; *goose* ‘гусь’ из санскрита ‘*hamsah*’ как подражание гудению; *hoatzin* ‘гоацин’ от американского испанского ‘*Nahuatl uatzin*’, что на данном языке отождествляется в издаваемом звуком; *kestrel* ‘пустельга’ от французского глагола *crepitare* ‘трещать’, означающего звук, отпугивающий других птиц; *owl* ‘сова’ от

немецкого слова *'üle'*, имитирующего непосредственно звуки данной птицы; *pigeon* 'голубь' от латинского *'pipio'*, означающего 'пищание'; *quail* 'перепел' от латинского *'coacula'*, имитирующего издаваемые звуки; *seagull* 'чайка' — древнеанглийское *mæw*, от протогерманского *maigwis*, означающего крик; *toucan* 'тукан' от южноафриканского языка *Tupi-Guarani*, *'tucan'* на данном языке означает звуки издаваемого крика; *crane* 'журавль' от протоиндоевропейского корня *'gere'* 'хрипло плакать' — имитация эха его крика.

К категории наименований с относительной мотивацией относится 65,9 %, соответственно. У Ю. С. Маслова этот тип мотивированности называется «описательной» мотивированностью, которую «можно наблюдать либо при употреблении слова в переносном значении, либо в производных сложных словах» [6]. Переносное значение мотивировано сосуществующим с ним прямым (переносное «второй степени» — переносным «первой степени» и т. п., например, наименование *dove* 'голубь' произошло от староанглийского *'dufe'*, от протогерманского *'dubon'*. Значения данных слов связаны со словами, обозначающими *'dive'* 'нырять', что подразумевает образную связь с актом полёта.

В соответствии с классификацией, предложенной Т. Р. Кияком, из наименований представителей орнитофауны английского языка к названиям с формальной (внешней) мотивированностью (52 %) можно отнести, например, *penguin* 'пингвин' от уэльского слова *'pen gwyn'*, что дословно переводится как *'white head'* (белая голова). Наименование *turkey* 'индейка' является сокращённым от *turkeycock* или *turkeyhen*, что буквально означает 'турецкая курица'. Название было мотивировано тем обстоятельством, что индейка была завезена в Европу через Турцию.

К наименованиям с содержательной (внутренней) мотивированностью (48 %) можно отнести такие названия как *hawk* 'ястреб', которое образовано от протоиндоевропейского корня *'kap'* — *'to grasp'* означающего 'хватать'. Ястребы — это хищные птицы, которые питаются мелкими грызунами и млекопитающими путём захвата сильными лапами с острыми когтями. Наименование *duck* 'утка' образовано от немецкой основы, обозначающей *'diving bird'*, т. е. ныряющая птица (утки ныряют, добывая себе корм).

Заключение. Проанализировав наименования данной тематической группы можно сделать вывод, что принципы номинации действительно характеризуются тематической «привязанностью»: для данной тематической группы лексики свойственны как общие, так и частные, специфичные принципы номинации и набор мотивировочных признаков (звукоподражание, место обитания и т. д.). Следует отметить, что большинство проанализированных лексических единиц являются наименованиями с относительной мотивацией в соответствии с классификацией мотивированности Ф. де Соссюра, или описательной по классификации Ю. С. Маслова. Опираясь на классификацию Т. Р. Кияка, можно сделать вывод, что наименований с формальной (внешней) мотивированностью больше, нежели с содержательной (внутренней) ввиду большого разнообразия внешних атрибутов, таких как оперение, поведение и места обитания, которые и характерны для рассматриваемой группы.

Список цитируемых источников

1. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова [и др.]. — М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 1996. — 458 с.
2. Блинова, О. И. Лексическая мотивированность и некоторые вопросы региональной лексикологии / О. И. Блинова. — Л. : Наука, 1972. — 92 с.
3. Левковская, К. А. Теория слова, принципы ее построения и аспекты изучения лексического материала / К. А. Левковская. — М. : 2-е изд., стереотип, 1962. — 56 с.
4. Соссюр, Ф. де. Курс общей лингвистики / Ф. де Соссюр. — М. : Соцэкгиз, 1933. — 167 с.
5. Кияк, Т. Р. Мотивированность лексических единиц / Т. Р. Кияк. — Львов : Высш. шк., 1988. — 213 с.
6. Маслов, Ю. С. Введение в языкознание : учеб. для филол. спец. вузов / Ю. С. Маслов. — М. : Высш. шк., 1998. — 111 с.

УДК 81.271.2

А. Э. Коцуба, З. И. Корзун

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМИКСОВ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОМУ ЧТЕНИЮ (ПРИ ОВЛАДЕНИИ НЕМЕЦКИМ ЯЗЫКОМ КАК ВТОРЫМ ИНОСТРАННЫМ)

Введение. В современном мире коммуникация характеризуется преобладанием визуального компонента над вербальным. Как справедливо отмечает Э. О. Кранк, «культура, порожденная сначала фотографической революцией, затем цифровой, определила приоритет образа над понятием и словом» [1, с. 15]. В настоящее время все большее распространение получают тексты, которые передают информацию посредством сочетания текстовой и визуальной составляющих, т. е. креолизованные тексты, которые рассматриваются как «сложное текстовое образование, в котором вербальные и иконические элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, нацеленное на комплексное прагматическое воздействие на адресата» [2, с. 17]. К креолизованным текстам можно отнести плакаты, рекламные баннеры, постеры, мемы, комиксы, вывески и т. д.